



УДК 81-139

А.А. Шульжевская

Шульжевская Анна Александровна, магистрант 1 курса Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: shulzhevskaya1988@mail.ru

Научный руководитель: **Данильченко Татьяна Юрьевна**, доктор философских наук, профессор Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: semiotike@rambler.ru

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОДХОДОВ К ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются вопросы обучения чтению художественной прозы. Сравниваются и анализируются подходы к интерпретации художественных текстов: лексический, семантической композиции и смысловой. Внимание автора статьи сосредоточено на содержании работы преподавателя языкового вуза при каждом из выделяемых подходов. Также в статье подчеркивается важность вовлечения студентов на занятиях в активную групповую работу.

Ключевые слова: художественная проза, обучение чтению, активные методы обучения, коммуникативные задания, чтение иноязычной художественной литературы.

A.A. Shulzhevskaya

Shulzhevskaya Anna Alexandrovna, master student of 1st course of department of Russian and foreign languages and literature of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: shulzhevskaya1988@mail.ru

Research supervisor: **Danilchenko Tatyana Yuryevna**, doctor of philosophy, professor of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: semiotike@rambler.ru

**COMPARATIVE ANALYSIS OF APPROACHES TO LEARNING
TO READ LITERARY TEXT IN THE PROCESS
OF STUDYING A FOREIGN LANGUAGE**

The article deals with the issues of teaching to read a literary prose. The approaches to the interpretation of literary texts are compared and analyzed: lexical, of the semantic composition and the conceptual. The attention of the author of the article is focused on the content of the teacher's work at language universities in each of their distinguished approaches. The article also emphasizes the importance of students engaging in the classroom in active group work.

Key words: literary prose, teaching reading, active teaching methods, communication tasks, reading foreign language fiction.

Чтение, безусловно, одно из самых важных средств получения информации. В языковых вузах обучение чтению является одной из приоритетных задач. Но данному виду деятельности уделяется незаслуженно мало внимания и времени. До сих пор наблюдается отставание практического обучения от теоретических изысканий.

Посредством чтения художественного текста развивается мыследеятельностная активность обучающихся, они учатся пониманию рефлексии, развивают навыки аналитического и творческого мышления. Кроме того, чтение художественных текстов также воспитывает морально-нравственные, эстетические и этические качества студентов. Поэтому художественные тексты имеют огромную ценность с педагогической точки зрения. Но все еще остается открытым вопрос определения единственной правильной методологии обучения. Одна из главных трудностей состоит в том, что художественный текст имеет многоаспектный характер, из-за чего невозможно использовать только одну методику.

Интерпретация художественного текста – это сложный процесс, требующий прохождения нескольких ступеней: физического восприятия текста, восприятие его содержания, соотнесение содержания с контекстом, осознание внутреннего содержания, установление связей с фондом знаний, интеллектуально-эмоциональное восприятие текста. И.И. Яценко выделил «три уровня анализа художественного текста: лексический уровень, уровень семантической композиции и уровень смысла» [7, с. 253]. И в соответствии с этими уровнями мы выделим три подхода к обучению чтению художественного текста в процессе изучения иностранного языка, предполагающие три комплекса заданий.

Лексический подход к обучению чтению требует разбора текста на уровне лингвистики, анализа лексико-грамматических единиц, изучения стилистических средств, использованных автором. Эта деятельность помогает эффективно и комплексно активизировать, обобщать и закреплять на практике лексические, словообразовательные и грамматические навыки и умения. Студенты должны научиться выделять и трактовать смысл деталей, характеры персонажей посредством построения лексических цепочек, нахождения лексических единиц, которые могут продемонстрировать оценку происходящего автором.

Преподавателю рекомендуется использовать классические приемы работы с предтекстовыми, текстовыми и послетекстовыми заданиями. На первом этапе работы с текстом от преподавателя требуется организовать студентов и настроить их на чтение. Для этого необходимо создать благоприятный психологический климат на уроке, настроить студентов на совместную деятельность. Нужно ввести их в ситуацию, которую описывает текст, и запустить групповое обсуждение темы или проблемы, разбудить языковые навыки студентов, активизировать их личный опыт и знания по выбранной теме. В рамках этого подхода студенты фиксируют первую реакцию на заглавие текста, строят предположения о его содержании, могут сравнить какие-то аспекты родной страны со страной изучаемого языка. В рамках этого подхода нужно исследовать языковой и культурный фон литературного произведения. Можно предложить студентам задуматься о том, какую информацию содержал бы «текст с аналогичным заглавием в российской культуре» [1, с. 253].

Семантический подход к обучению чтению основан на концепции информационного подхода, в соответствии с которым у любого текста есть внешнее и внутреннее содержание. Особенную важность для художественного текста представляет внутреннее содержание, которое является «мыслительным образованием, формирующимся в интеллекте человека и соотносящимся с внешней формой не по элементам, а соответствуя всей совокупности языковых средств» [4, с. 928]. В этом подходе в тексте можно выделить тему, подтемы и субподтемы. Через анализ микроконтекстов можно выявить замысел произведения. Исходным моментом в раскодировании текста является поиск и анализ ключевых слов, это слова, задающие тональность текста. Почти всегда ключевые слова находятся в самых семантически значительных частях текста – это название, начало и конец. Ключевые слова создают идейную, эстетическую и композиционную нагрузку, для них характерны повторяемость и частота употребления. Ключевыми словами текста сжато передается основной смысл

высказывания, они сводят текст к ядерной формуле, имеющей вид исходного предложения. Эта информационное ядро «является как бы первичной семантической записью, исходной формулой замысла, которую можно развернуть в целостный текст» [3, с. 288].

При обучении чтению по условиям этого подхода можно рекомендовать использовать разные виды чтения, например, просмотровое, ознакомительное, изучающее, комбинированное. В рамках этого подхода необходимо научить студентов не смешивать факты и мнения, а также обозначать мотивы действий героев. Студентам можно выдвигать разные версии, все они имеют право на существование. В процессе выполнения заданий очень важно объяснить, что существуют такие модели поведения, которые могут отражать различные намерения, и «при этом в некоторых случаях одни и те же намерения могут находить выражения в разных культурно-обусловленных способах» [2, с. 254]. Работая с художественными текстами, рекомендуется использование методики Эдварда де Боно «Плюс, минус, интересно» [5, с. 310]. С ее помощью студенты производят эмоциональную оценку текста. Студенты в таблицах отмечают свои субъективные суждения о прочитанном. В графу «Плюс» заносятся важные слова, ключевые фразы из текста. В графе «Минус» отмечаются детали рассматриваемого явления, указывающие на его отрицательные стороны. В графе «Интересно» можно отмечать то, что показалось интересным и неожиданным. Очень полезно составить таблицы-характеристики действующих лиц произведения, с их помощью дается наглядно сопоставить образы героев и рассмотреть их взаимоотношения.

В рамках смыслового подхода студенты трансформируют текст с помощью своего личного жизненного опыта. Интерпретация текста проходит в качестве высказанной рефлексии. Посредством рефлексии рассматриваемая в тексте ситуация приобретает некие признаки уже пережитых читателем ситуаций, а также читатель меняет отношение к своему личному опыту и пройденным им ситуациям. Кроме того, благодаря рефлексии меняются

схемы приобретения опыта, имеющего какое-то отношение к личному опыту. Высказанная рефлексия сфокусирована на понимании, она дает возможность задействовать больше онтологических представлений, имеющихся в личном опыте, это приводит к углубленному пониманию художественного текста. Для более успешного интерпретирования следует реализовать «метод творческой коллективной деятельности и учебного исследования, называемого синектикой» [4, с. 259]. В процессе совместного анализа произведений стимулируется и развивается эмоционально-образное и метафорическое мышление. Когда студенты обмениваются идеями и отстаивают свои позиции, их лингвистические компетенции значительно развиваются. Выдвижение образных аналогий – один из важнейших аспектов этого метода. Студентам предлагается выстроить личностные аналогии с действующими лицами произведений, спроецировать разбираемые проблемные ситуации на собственный опыт. Эффективной деятельностью является «сталкивание» мнений об основных высказываниях героев, обсуждение неоднозначных действий и мотиваций персонажей.

В рамках этого подхода студентам нужно научиться оценивать изложенные в тексте факты и события, выносить суждения относительно познавательной ценности этой информации для читателя, сравнивать происходящее в тексте с ожидаемыми от него темами и проблемами. Преподавателю необходимо помочь организации групповой деятельности студентов, подведению итогов после обсуждения прочитанного текста. Полезно бывает предложить студентам составить небольшой письменный комментарий к тексту с изложением своей оценки текстовой информации и собственного мнения по поводу его содержания. Также можно дать задание написать эссе, в котором отразится мнение студента о проблеме рассматриваемого литературного произведения. Очень эффективным приемом является драматизация ситуации. Студенты вживаются в роли героев произведения, что предполагает имитацию этих персонажей и на лингвистическом уровне, и на уровне эмоционального переживания. Через

драматизацию студенты отстаивают и аргументируют поступки выбранного героя, изображают его поведение, учитывая его культурные ценности. Посредством драматизации можно глубже проникнуть в художественное произведение, так как она предполагает то, что студенты смогут прочувствовать мотивы и поступки персонажей, а это позволяет развивать их воображение и эмпатию. Таким образом, коммуникативные задания помогают развивать эмоциональную активность учащихся, давая им возможность непосредственно участвовать в речевом общении. Они помогают усилить мотивацию студентов, способности к сопереживанию и их положительную самооценку.

Рассмотрев три подхода к обучению чтению в процессе изучения иностранного языка, мы пришли к выводу, что все они развивают у студентов разные лингвистические компетенции, но достичь максимально глубокого понимания художественного текста у учащихся можно с помощью совмещения этих методов или их последовательного использования.

Список используемой литературы:

1. *Елизарова Г.В.* Культура и обучение иностранным языкам. СПб., 2005. С. 352.
2. *Еремينا В.М.* Применение проблемных заданий в процессе обучения чтению художественной литературы на иностранном языке // Ученые записки ЗабГУ. 2013. № 6(53). С. 172.
3. Практический курс методики преподавания иностранных языков: английский, немецкий, французский: учеб. пособие. Минск, 2003. С. 288.
4. Современный словарь по педагогике / Сост. Е.С. Рапацевич. Минск, 2001. С. 928.

5. *Урютина Н.А.* Интерпретация художественного текста в профессиональной подготовке лингвистов: методические основы // Вестник ЧГПУ. 2010. № 1. С. 203.

6. *Яценко И.И.* Художественный текст: от проблемности текста – к его проблемному анализу. Язык, сознание, коммуникация: сб. науч. ст., посвященный памяти Галины Ивановны Рожковой. М., 1998. № 6. С. 116.